

## ACKNOWLEDGMENTS

I spent many mornings revising this manuscript at coffee shops located in busy strip malls. The early morning radio played by Latino workers at nearby eateries inspired me to see this project to fruition. I thank them for their soulful gritos and for turning the volume up.

This project began years ago at the University of Michigan almost immediately after I read Susan J. Douglas's *Listening In: Radio and the American Imagination* and Frances R. Aparicio's *Listening to Salsa: Gender, Latin Popular Music, and Puerto Rican Cultures*. Their insights on sound, race, and the politics of listening remain present throughout these pages. I owe this project's ambitious mixed methods and attention to early radio to Catherine Benamou. Throughout my professional development, Adaljiza Sosa Riddell, Rosa Linda Fregoso, and Aída Hurtado have all served in some capacity as nurturing academic madrinas. For their feminist mentorship and frequent reminders to always craft and own my voice, I cannot thank them enough.

I also owe a great deal of thanks to friends and colleagues who joined me in writing sessions or generously commented on previous renditions of these chapters. I thank Mary Bucholtz, Pat Zavella, Yeidy Rivero, Josh Kun, Arlene Dávila, Angharad Valdivia, Robin Li, Jess Rigelhaupt, and Sergio de la Mora. My dearest friend Nicholas Syrett read every word of this manuscript more than once and used his trademark wit to cajole me through revisions. I am grateful to have someone so generous, smart, and humorous be my writing partner of nearly ten years. Of course, all errors and omissions in these pages are mine.

I have also been fortunate to be a part of a group of feminist professors who consistently renew my love for researching and writing on Latina/o studies: Felicity Amaya Schaeffer, Deborah Paredez, Deborah R. Vargas, and María Elena Cepeda. At the same time, Elena Gutiérrez, Erica Rios, Lisa Lapeyrouse-Edmonds, Élida Bautista, and Ana Christina Ramon have provided timely doses of Chicana love whenever

needed. And the radio and sound companionship of Roshanak Kheshti, Kirsten Dorr, Derek Vaillant, Kathleen Battles, Jason Loviglio, and Jennifer Stoever remind me to privilege the ear.

For the voices that enriched this project, I thank the candid responses of focus group participants; the radio hosts, volunteers, and listeners of bilingual community radio stations in Santa Rosa, California, Yakima, Washington, and Fresno, California; and radio show host and producer Samuel Orozco for agreeing to be interviewed on numerous occasions and for allowing me to analyze his show and his voice. Last, I thank the patient archivists and staff at the Ford Foundation in New York City, Stanford Special Collections in Palo Alto, California, the National Archives at College Park, Maryland, and Michael Stone at the Chicano Studies Research Center at UC Los Angeles.

I want to acknowledge the funding received for this project. I thank the Program in American Culture and Center for the Education of Women at the University of Michigan; the Chicana/Latina Dissertation Fellowship, UC Davis; the President's Postdoctoral Fellowship, UC Santa Cruz; and the Institute for the Study of Behavior and Economic Research and Chicano Studies Institute at UC Santa Barbara. A Faculty Fellowship at the Center for Comparative Studies on Race & Ethnicity at Stanford University provided camaraderie and time for revisions.

The Department of Chicana and Chicano Studies has been an inspiring haven for me. Teaching students to analyze race, legal status, and the complexities of gender is a privilege that I do not take for granted. I thank each of my colleagues for modeling a politicized commitment to research and teaching. In particular, the kind graces of Gerardo Aldana and Chela Sandoval have sustained my spirit in countless ways.

Each of my graduate students, Nicholas Centino, Marla Ramírez, Sara Hinojos, and Juan Sebastian Ferrada, contributed to this book in some form of research assistance or good cheer. My conversations with these amazing individuals clearly constitute my favorite part of this job. Sebastian, in particular, worked elbow to elbow with me near key deadlines. Each of them reminds me that Chicana and Chicano studies is where our hearts are fed.

Many campus colleagues have made Santa Barbie feel more like "home." For this, I thank Emiko Saldivar, Gabriela Soto Laveaga, erin Khue Ninh, Stephanie Batiste, Miroslava Chávez-Garcia, Dana Mastro,

George Lipsitz, John S. W. Park, Howie Winant, Juan Vicente Palerm, Jim Lee, the late Clyde Woods, Sonya Baker, Joann Erving, Barbara Walker, and the institutional support of Dean Melvin Oliver.

It takes a village of fellow moms to talk away the occasional mommy guilt. Annie Yasko, Justina Pham, Sherry Hikita, Meghan Henry, Katy Pearce, Holly Angel, Monica Eckert, Kimberly Rockwell, Lovita Liboso, and Kat Jacobs have consoled me throughout my attempts to achieve a work-family “balance.” My heartfelt thanks to Carmen, Magda, and Herendida, three women who have taken major roles in raising our children and have helped keep our household chugging. It is largely because of their emotional labor as child care providers that my husband Andrew and I are able to pursue our own career goals.

Several family members have offered much needed distractions and support throughout the years. My in-laws, Dr. George and Beverly Csordás, provided child care near deadlines and made sure our visits to their home served as vacations. I thank them as well as Lorelei Vargas, Edward Fergus, Leslie Kirkland, Eric Almanza, Greg Shaw, José Yuri Casillas, and Ceasar Ortiz for rarely asking me about the progress of this book. My father, José Gonzalo Casillas, accompanied me to remote radio stations, relayed feedback on my ideas, and, as he does with each of his children, reminded me at every conversation to “dale ganas.” His death both inspired yet made it difficult to bring this book to a close. Last, friends have often commented on the unique sisterhood I share with my two sisters, Larisa Casillas and Juliana Almanza. We are each other’s greatest confidante and cheerleader; and we worry about each other much more than we do about ourselves. Larisa, eight years my senior, raised Juliana and me to be passionate and tireless advocates for those most disenfranchised. These pages are a testimony to her spirit.

I thank Eric Zinner, Alicia Nadkarni, and the editorial team from NYU Press for their encouragement and patience as I toiled through revisions alongside maternity leaves and bereavement. The series editors, Kent Ono and Sarah Banet-Weiser, as well as two anonymous readers provided astute comments and made “advocacy” a much more central theme.

Of course, words can’t capture how much I owe my husband, Andrew T. Csordás. Not only has he made great sacrifices for my career, he has selflessly made sure that my accomplishments are owned by

me. Andrew makes me feel as if he's the luckiest person in the world to have me. I can't imagine a more loving gesture. Throughout the writing and rewriting of these pages, Andrew and I welcomed two curious and energetic boys. Lazlo and Matías have forced me to step away from my computer and enjoy the Santa Barbara sunshine, the surf, and the wonders of trains, garbage trucks, and a good smoothie. These two boys are a burst of love. I am a much better professor because of them.

Growing up I watched my mother, Dolores Irene Casillas, read incessantly. She taught us to read like an unquenchable thirst. She may not be able to read this entire English-language text, but everything I write is authored with my full birth name so that she recognizes her own name "Dolores" as part of the authorship. This book was made possible because of her.

\* \* \*

Revised sections of this book, including part of chapter 3, appear in my article "Sounds of Surveillance: U.S. Spanish-Language Radio Patrols *La Migra*," in *American Quarterly*. An early version of chapter 4 can be found in my article "A Morning Dose of Masculinity: U.S. Spanish-Language Radio and the Politics of Gender," in *Latina/o Communication Studies Today*.